

La conta di set tchivrèi

Eun co y éra una tchéivra qué l'avét set tchivrèi.

Eun bel djor la tchéivra la va ints'ou bohç tchartchor dé nourriteura ma, devàn da mondor, la racoumanda i seui pitot : « Uivrì peu po a gneun, y è per la eun gromou leui qué l'attèn nienti d'otrou qué da mindjor-vou ».

La mori l'è a pèina sourtéi qué yi tchivrèi sentoun picor a l'ûs é una voous grouséira lli dèi : « Uivrì l'ûs ! ». Yi pitot s'accordzoun subit qué l'è po la lour mama : la sooua voous l'è ben più féina é l'a sents'otrou d'otri manèiri da for !

Picca, picca, lou leui l'insist, ma yi tchivrèi lli doounoun po fèi.

Indonca lou leui, bélébèn fachtchò, el pèissa da ardooutsér-se la voous. É sé moda intsé eun coumpagn, imprétor dé mél.

La boutcha piéina d'una bèla quillèrò, el tourna véra yi tchivrèi é -Toc, toc-, in séntèn picor, lou tchivrèi più dargourdéi s'aprotcha dé la fanértra é el quèra pogner una grossa piota néira, pouzà sour lou bor. É incor eun co s'accordzoun qué l'è po la lour mama.

Lou leui, four dé el dé la rabbia, el barfuilla : « Faléi dé tchivrèi, l'è po mouyèn da tchapor-vou ! », é parì el détchida da ér ints'ou moulinér. ...Eun, deui, trèi... plouff... lou leui el saouta intsé la farina.

Bianc comme la nèi, el tourna picor a l'ûs : « Toc, toc ! ». Tsi co tsi, in quérèn la piota biantcha, yi tchivrèi, sieur qué l'è la mori, euvroun l'ûs.

Lou leui l'éintra é, lést coumme lou feuc, lli branca teuit eun apreu a l'otrou : Merlou ints'eun cantón dé la mazón, Canéla dézut la tobias, Ardjént ints'ou fournet, Garòfoul sour lou buffè, Birba dérér l'ûs, Moustchet ints'ou mets di ridó ; teuit mèis qué Saillot, lou più pitot, qué l'a catcho-se intsé la pèndoula. Una bréiva apreu, la mori l'aréiva : qué dizastrou ! Lou métì l'è tsen dézut dézor... ma po trosa di tchivrèi.

La matassa la coumentsa a crior-li eun per eun : «Merlou ! Birba ! Canéla ! Ardjént ! Moustchet ! Garòfoul ! Saillot ! », ma gneun doouna séign dé véya.

A fortsa da sentér-se apélor, lou più pitot el sourt dé la pèndoula é yi conta tsen qué l'è arivò.



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

GABY

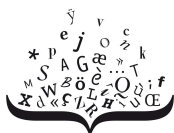
La tchéivra é lou seu tchivrèi van tchartchor lou leui. Lou trovoun indourméi coumme eun tsuc dézut una pianta. La ganassa uiverta, la pantsa piéina é la lenga four.

« L'è ouura da dounor-se da for », la déi piàn piàn la mori. Avéi eun per dé fortsi la toilla la ventri dou leui é voualà : Merlou, Birba, Canéla, Garòfoul, Moustchet é Ardjént sortoun coumme neui !

Per finér, la tchéivra l'a un'idèya é la déi i tchivrèi : « Lést, lést, alì prènder dé botchi é impyissì la ventri dou leui. Mi, lli la tacounou peu ». Eun moumèn apreü, lou leui sé darvèilla. In frien-se la ventri el déi : « Qué diaou !... Èi una sèi da mourér. Pèisou qué èi po franc dijéréi ben tséi tchivrèi ».

La ventri ben tirò, el va tchartchor d'éva ou pouts, ma cora el fèi per bassor-se sour la booura, lou pés di roc – plouff ! - lou fan tchéi éints.

La tchéivra é yi tchivrèi, qué an vieui la crouà fin qué l'a fèit lou leui, soun tout countèn : « Viva, lou leui l'è crépò ! Fazèn fértà fén a démàn ! ».



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Tiré de :

Rita Decime, *Conte pe le petchoù de inque - Contes pour les enfants d'ici* - Tome II, Histoires d'animaux, Musumeci Editeur, Quart (Ao) 1984

Texte publié en 2008 sur « Mon Clocher » - Paroisses de Fontainemore, Gaby, Lillianes et Issime

Collaborateur de Gaby pour la traduction : Maria Grazia Yon

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013